

ВРЕМЕННО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ИКОНОМИЧЕСКО ПАРТНЬОРСТВО
МЕЖДУ КОТ Д'ИВОАР, ОТ ЕДНА СТРАНА,
И ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ
И НЕЙНИТЕ ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ, ОТ ДРУГА СТРАНА

ACUERDO DE ASOCIACIÓN ECONÓMICA PRELIMINAR
ENTRE COSTA DE MARFIL, POR UNA PARTE,
Y LA COMUNIDAD EUROPEA
Y SUS ESTADOS MIEMBROS, POR OTRA

PROZATÍMNÍ DOHODA O PARTNERSTVÍ
MEZI POBŘEŽÍM SLONOVINY NA JEDNÉ STRANĚ
A EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM
A JEHO ČLENSKÝMI STÁTY NA STRANĚ DRUHÉ

FORELØBIG ØKONOMISK PARTNERSKABSÅFTALE
MELLEM CÔTE D'IVOIRE PÅ DEN ENE SIDE
OG DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG
DETS MEDLEMSSTATER PÅ DEN ANDEN SIDE

INTERIMS-WIRTSCHAFTSPARTNERSCHAFTSABKOMMEN
ZWISCHEN CÔTE D'IVOIRE EINERSEITS
UND DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFT
UND IHREN MITGLIEDSTAATEN ANDERERSEITS

VAHEPEALNE MAJANDUSPARTNERLUSLEPING
ÜHELT POOLT CÔTE D'IVOIRE'I NING TEISELT POOLT EUROOPA
ÜHENDUSE JA SELLE LIIKMESRIIKIDE VAHEL

ΕΝΔΙΑΜΕΣΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΙΚΗΣ ΣΧΕΣΗΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ CÔTE D'IVOIRE, ΑΦΕΝΟΣ,
ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ

STEPPING STONE ECONOMIC PARTNERSHIP AGREEMENT
BETWEEN CÔTE D'IVOIRE OF THE ONE PART,
AND THE EUROPEAN COMMUNITY
AND ITS MEMBER STATES OF THE OTHER PART

ACCORD DE PARTENARIAT ÉCONOMIQUE D'ÉTAPE
ENTRE LA CÔTE D'IVOIRE, D'UNE PART,
ET LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE
ET SES ÉTATS MEMBRES, D'AUTRE PART

ACCORDO DI PARTENARIATO ECONOMICO INTERINALE
TRA LA COSTA D'AVORIO, DA UNA PARTE,
E LA COMUNITÀ EUROPEA
E I SUOI STATI MEMBRI, DALL'ALTRA

EKONOMISKO PARTNERATTIECĪBU PAGaidu NOLĪGUMS
STARP KOTDIVUĀRU, NO VIENAS PUSES,
UN EIROPAS KOPIENU UN TĀS DALĪBVALSTĪM,
NO OTRAS PUSES

DRAMBLIO KAULO KRANTO, VIENOS ŠALIES,
IR EUROPOS BENDRIJOS BEI JOS VALSTYBIŲ NARIŲ, KITOS ŠALIES,
TARPINIS EKONOMINĖS PARTNERYSTĖS
SUSITARIMAS

ÁTMENETI GAZDASÁGI PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁS
EGYRÉSZRŐL ELEFÁNTCSONTPART,
MÁS RÉSZRŐL AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG
ÉS TAGÁLLAMAI KÖZÖTT

FTEHIM TA' SHUBIJA EKONOMIKA INTERIM
BEJN IL-CÔTE D'IVOIRE, FUQ NAHA,
U L-KOMUNITÀ EWROPEA
U L-ISTATI MEMBRI TAGHHA, FUQ IN-NAHA L-OHRA

TIJDELIJKE ECONOMISCHE PARTNERSCHAPSOVEREENKOMST
TUSSEN IVOORKUST, ENERZIJS,
EN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
EN HAAR LIDSTATEN, ANDERZIJS

WSTĘPNA UMOWA O PARTNERSTWIE GOSPODARCZYM
MIĘDZY WYBRZEŻEM KOŚCI SŁONIOWEJ Z JEDNEJ STRONY,
A WSPÓLNOTĄ EUROPEJSKĄ
I JEJ PAŃSTWAMI CZŁONKOWSKIMI Z DRUGIEJ STRONY

ACORDO DE PARCERIA ECONÓMICA INTERCALAR
ENTRE A COSTA DO MARFIM, POR UM LADO,
E A COMUNIDADE EUROPEIA
E OS SEUS ESTADOS-MEMBROS, POR OUTRO

ACORD DE PARTENERIAT ECONOMIC PRELIMINAR
ÎNTRE CÔTE D'IVOIRE, PE DE O PARTE
ȘI COMUNITATEA EUROPEANĂ
ȘI STATELE SALE MEMBRE, PE DE ALTĂ PARTE

DOČASNÁ DOHODA O HOSPODÁRSKOM PARTNERSTVE
MEDZI POBREŽÍM SLONOVINY NA JEDNEJ STRANE
A EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM
A JEHO ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA DRUHEJ STRANE

VMESNI SPORAZUM O GOSPODARSKEM PARTNERSTVU
MED SLOKOKOŠČENO OBALO NA ENI STRANI
TER EVROPSKO SKUPNOSTJO
IN NJENIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI NA DRUGI STRANI

NORSUNLUURANNIKON SEKÄ EUROOPAN YHTEISÖN
JA SEN JÄSENVALTIOIDEN VÄLINEN
ENSIVAIHEEN TALOUSKUMPPANUUSSOPIMUS

INLEDANDE AVTAL OM EKONOMISKT PARTNERSKAP
MELLAN ELFENBENSKUSTEN, Å ENA SIDAN,
OCH EUROPEISKA GEMENSKAPEN
OCH DESS MEDLEMSSTATER, Å ANDRA SIDAN

ΕΝΔΙΑΜΕΣΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΙΚΗΣ ΣΧΕΣΗΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ COTE D'IVOIRE, ΑΦΕΝΟΣ,
ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ	
ΤΙΤΛΟΣ Ι: ΣΤΟΧΟΙ.....	
ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ: ΕΤΑΙΡΙΚΗ ΣΧΕΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΠΤΥΞΗ.....	
ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ: ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΓΙΑ ΤΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΑ.....	
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1: ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΟΙ ΔΑΣΜΟΙ ΚΑΙ ΜΗ ΔΑΣΜΟΛΟΓΙΚΑ ΜΕΤΡΑ	
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2: ΜΕΣΑ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ.....	
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3: ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΚΑΙ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ	
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4: ΤΕΧΝΙΚΑ ΕΜΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ ΚΑΙ ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΑ ΚΑΙ ΦΥΤΟΪΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΑ ΜΕΤΡΑ	
ΤΙΤΛΟΣ ΙV: ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ, ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ ΚΑΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΠΟΥ ΣΥΝΔΕΟΝΤΑΙ ΜΕ ΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ	
ΤΙΤΛΟΣ V: ΠΡΟΛΗΨΗ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΦΟΡΩΝ	
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1: ΣΤΟΧΟΣ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ	
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2: ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ ΚΑΙ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗ	
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3: ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΦΟΡΩΝ.....	
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4: ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ	
ΤΙΤΛΟΣ VI: ΓΕΝΙΚΕΣ ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ.....	
ΤΙΤΛΟΣ VII: ΘΕΣΜΙΚΕΣ, ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ.....	

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ COTE D'IVOIRE,

αφενός,

και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Η ΜΑΛΤΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩΝ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

αφετέρου,

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία εταιρικής σχέσης μεταξύ των μελών της ομάδας των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφετέρου, η οποία υπογράφηκε στην Κοτονού στις 23 Ιουνίου 2000 και αναθεωρήθηκε στο Λουξεμβούργο, στις 25 Ιουνίου 2005, εφεξής «συμφωνία της Κοτονού»·

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι το μεταβατικό προτιμησιακό εμπορικό καθεστώς της συμφωνίας της Κοτονού λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2007·

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις πιθανές αρνητικές επιπτώσεις της λήξης των εν λόγω μεταβατικών εμπορικών προτιμήσεων που προβλέπονται στη συμφωνία της Κοτονού στις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των δύο μερών σε περίπτωση που δεν υπάρχει την 1η Ιανουαρίου 2008 διάδοχος συμφωνία συμβατή με τους κανόνες του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (ΠΟΕ)·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ, συνεπώς, την ανάγκη να συναφθεί ενδιάμεση συμφωνία οικονομικής εταιρικής σχέσης για να διασφαλισθούν τα οικονομικά και εμπορικά συμφέροντα των μερών·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την επιθυμία των μερών να ενισχύσουν τις οικονομικές και εμπορικές σχέσεις τους και να δημιουργήσουν βιώσιμες σχέσεις βασιζόμενες στην εταιρική σχέση και τη συνεργασία·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την προσήλωση των μερών στις αρχές και στους κανόνες που διέπουν το διεθνές εμπόριο, ιδίως στα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τις διατάξεις της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου του 1994 (ΓΣΔΕ του 1994) και τις λοιπές πολυμερείς συμφωνίες οι οποίες προσαρτώνται στη συμφωνία για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (συμφωνία για την ίδρυση του ΠΟΕ), και στην ανάγκη εφαρμογής τους με διαφανή τρόπο που δεν εισάγει διακρίσεις·

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τη δέσμευσή τους για το σεβασμό των ανθρώπινων δικαιωμάτων, των δημοκρατικών αρχών και του κράτους δικαίου, που αποτελούν τα ουσιώδη στοιχεία της συμφωνίας της Κοτονού, και για την ορθή διακυβέρνηση, που αποτελεί το θεμελιώδες στοιχείο της συμφωνίας της Κοτονού·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την ανάγκη να προωθήσουν και να επιταχύνουν την οικονομική, πολιτιστική και κοινωνική ανάπτυξη των κρατών της Δυτικής Αφρικής, με σκοπό να συμβάλλουν στην ειρήνη και στην ασφάλεια και να προαγάγουν το σταθερό και δημοκρατικό πολιτικό περιβάλλον·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη σημασία που αποδίδουν τα μέρη στους διεθνώς συμφωνημένους αναπτυξιακούς στόχους και στους αναπτυξιακούς στόχους της χιλιετίας, που έχουν τεθεί από τα Ηνωμένα Έθνη·

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τη δέσμευσή τους να εργασθούν από κοινού για την επίτευξη των στόχων της συμφωνίας της Κοτονού, ιδίως της εξάλειψης της φτώχειας, της αειφόρου ανάπτυξης και της βαθμιαίας ενσωμάτωσης των μελών της ομάδας των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού (κράτη ΑΚΕ) στην παγκόσμια οικονομία·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να δημιουργήσουν νέες ευκαιρίες απασχόλησης, να προσελκύσουν επενδύσεις και να βελτιώσουν τις συνθήκες διαβίωσης στο έδαφος των μερών, προωθώντας, παράλληλα, την αειφόρο ανάπτυξη·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη σημασία των υφιστάμενων παραδοσιακών δεσμών, και ιδίως των στενών ιστορικών, πολιτικών και οικονομικών δεσμών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, των κρατών μελών της και των κρατών της Δυτικής Αφρικής·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη διαφορά επιπέδου οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης που υπάρχει μεταξύ των κρατών της Δυτικής Αφρικής και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας·

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΟΙ ότι η παρούσα συμφωνία θα δημιουργήσει ένα νέο και ευνοϊκότερο κλίμα για τις σχέσεις τους στους τομείς της οικονομικής διακυβέρνησης, του εμπορίου και των επενδύσεων και θα ανοίξει νέες προοπτικές οικονομικής μεγέθυνσης και ανάπτυξης·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία της συνεργασίας για την ανάπτυξη για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·

ΑΝΑΜΕΝΟΝΤΑΣ την υπογραφή συνολικής συμφωνίας οικονομικής εταιρικής σχέσης μεταξύ της Δυτικής Αφρικής και της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία πρέπει να διασφαλίσει την ανάπτυξη και τη βιώσιμη και αρμονική ολοκλήρωση της περιφέρειας της Δυτικής Αφρικής·

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τη δέσμευσή τους να στηρίζουν τη διαδικασία περιφερειακής ολοκλήρωσης στο πλαίσιο της Δυτικής Αφρικής, και ιδίως να προωθήσουν την περιφερειακή οικονομική ολοκλήρωση ως ουσιαστικό μέσο για την ενσωμάτωσή τους στην παγκόσμια οικονομία, βοηθώντας την εν προκειμένω να αντιμετωπίσει τις προκλήσεις της παγκοσμιοποίησης και να επιτύχει την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη στην οποία στοχεύει,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ΕΠΙ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ:

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΣΤΟΧΟΙ

ΑΡΘΡΟ 1

Ενδιάμεση συμφωνία

Η παρούσα συμφωνία καθορίζει το αρχικό πλαίσιο για μια συμφωνία οικονομικής εταιρικής σχέσης (ΣΟΕΣ).

ΑΡΘΡΟ 2

Στόχοι

Οι στόχοι της παρούσας συμφωνίας είναι οι ακόλουθοι:

- α) να επιτραπεί στο μέρος «Côte d'Ivoire» να επωφεληθεί από τη βελτιωμένη πρόσβαση στην αγορά που προσφέρεται από το μέρος ΕΚ στο πλαίσιο των διαπραγματεύσεων ΣΟΕΣ και, με την ίδια ευκαιρία, να αποφευχθεί η διαταραχή του εμπορίου μεταξύ της Côte d'Ivoire και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας κατά τη λήξη του μεταβατικού εμπορικού καθεστώτος της συμφωνίας της Κοτονού, στις 31 Δεκεμβρίου 2007, εν αναμονή της σύναψης πλήρους ΣΟΕΣ.

- β) να τεθούν οι βάσεις για τη διαπραγμάτευση ΣΟΕΣ που συμβάλλει στη μείωση της φτώχειας, προάγει την περιφερειακή ολοκλήρωση, την οικονομική συνεργασία και τη χρηστή διακυβέρνηση στη Δυτική Αφρική και βελτιώνει την ικανότητα της Δυτικής Αφρικής σε θέματα εμπορικής πολιτικής και για τα ζητήματα που συνδέονται με το εμπόριο·
- γ) να προαχθεί η προοδευτική και αρμονική ένταξη της Δυτικής Αφρικής στην παγκόσμια οικονομία, σύμφωνα με τις πολιτικές επιλογές και τις αναπτυξιακές προτεραιότητές της·
- δ) να ενισχυθούν οι υφιστάμενες σχέσεις μεταξύ των μερών με βάση την αλληλεγγύη και το αμοιβαίο συμφέρον·
- ε) να επιτευχθεί συμφωνία συμβατή με το άρθρο XXIV της ΓΣΔΕ του 1994.

ΤΙΤΛΟΣ II:

ΕΤΑΙΡΙΚΗ ΣΧΕΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΠΤΥΞΗ

ΑΡΘΡΟ 3

Συνεργασία για την ανάπτυξη στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας

Τα μέρη δεσμεύονται να συνεργάζονται για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και να συμβάλλουν στην εξασφάλιση της υλοποίησης των στόχων της ΣΟΕΣ από το μέρος «Côte d'Ivoire». Η συνεργασία αυτή λαμβάνει χρηματοοικονομικές και μη χρηματοοικονομικές μορφές

ΑΡΘΡΟ 4

Συνεργασία για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης
στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας

1. Οι διατάξεις της συμφωνίας της Κοτονού που αφορούν την οικονομική και περιφερειακή συνεργασία και ανάπτυξη είναι εφαρμοστέες για τη μεγιστοποίηση των οφελών από την παρούσα συμφωνία.
2. Η χρηματοδότηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας¹ σχετικά με τη συνεργασία για την ανάπτυξη μεταξύ του μέρους «Côte d'Ivoire» και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η οποία υποστηρίζει την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, πραγματοποιείται στο πλαίσιο των κατάλληλων κανόνων και διαδικασιών που προβλέπονται από τη συμφωνία της Κοτονού, ιδίως των διαδικασιών προγραμματισμού του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (ΕΤΑ), και στο πλαίσιο των σχετικών μέσων που χρηματοδοτούνται από τον γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Στο πλαίσιο αυτό, η υποστήριξη της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας αποτελεί μία από τις προτεραιότητες.
3. Τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας δεσμεύονται συλλογικά να υποστηρίξουν, μέσω των αναπτυξιακών πολιτικών και μέσων που διαθέτουν, αναπτυξιακές δράσεις προς όφελος της περιφερειακής οικονομικής συνεργασίας και της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, τόσο σε εθνικό όσο και σε περιφερειακό επίπεδο, σύμφωνα με τις αρχές της αποτελεσματικότητας και της συμπληρωματικότητας της ενίσχυσης.
4. Τα μέρη θα συνεργάζονται για να διευκολύνουν την παρέμβαση άλλων χρηματοδοτών που θα θελήσουν να στηρίξουν τις προσπάθειες του μέρους «Côte d'Ivoire» για την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας.

¹ Δεν περιλαμβάνονται τα κράτη μέλη.

5. Τα μέρη αναγνωρίζουν τη χρησιμότητα των περιφερειακών μηχανισμών χρηματοδότησης, όπως το περιφερειακό ταμείο ΣΟΕΣ, το οποίο δημιουργήθηκε από και για την περιφέρεια προκειμένου να διοχετεύεται η χρηματοδότηση σε περιφερειακό και σε εθνικό επίπεδο και να εφαρμόζονται με αποτελεσματικό τρόπο τα συνοδευτικά μέτρα της παρούσας συμφωνίας. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δεσμεύεται να διοχετεύσει τη στήριξή της είτε μέσω των μηχανισμών χρηματοδότησης της ίδιας της περιφέρειας είτε μέσω εκείνων που επιλέγουν οι χώρες μέρη της παρούσας συμφωνίας, τηρουμένων των κανόνων και των διαδικασιών που προβλέπονται στη συμφωνία της Κοτονού και σύμφωνα με τις αρχές της αποτελεσματικότητας της ενίσχυσης που προβλέπονται στη δήλωση του Παρισιού, για να εξασφαλισθεί η απλουστευμένη, αποτελεσματική και ταχεία εφαρμογή.

6. Κατά την εφαρμογή των διατάξεων των παραγράφων 1 έως 5 του παρόντος άρθρου, τα μέρη δεσμεύονται να συνεργάζονται σε χρηματοοικονομικό και μη χρηματοοικονομικό επίπεδο στους τομείς που καθορίζονται στα άρθρα 5, 6, 7 και 8.

ΑΡΘΡΟ 5

Επιχειρηματικό πλαίσιο

Τα μέρη θεωρούν ότι το επιχειρηματικό πλαίσιο αποτελεί ουσιαστική συνιστώσα της οικονομικής ανάπτυξης και ότι, κατά συνέπεια, οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας έχουν ως σκοπό να συμβάλλουν στην επίτευξη του κοινού αυτού στόχου. Η Côte d'Ivoire, υπογράφων μέρος της συνθήκης του Οργανισμού για την εναρμόνιση του επιχειρηματικού δικαίου στην Αφρική (OHADA), επιβεβαιώνει τη δέσμευσή της όσον αφορά την εφαρμογή των διατάξεων της εν λόγω συνθήκης.

Τα μέρη δεσμεύονται, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4, να μεριμνούν συνεχώς για τη βελτίωση του επιχειρηματικού πλαισίου.

ΑΡΘΡΟ 6

Στήριξη της εφαρμογής των κανόνων

Τα μέρη συμφωνούν ότι η εφαρμογή των κανόνων που συνδέονται με το εμπόριο και των οποίων οι τομείς συνεργασίας αναπτύσσονται λεπτομερώς στα διάφορα κεφάλαια της παρούσας συμφωνίας αποτελεί ουσιαστικό στοιχείο για την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας. Η συνεργασία στα θέματα αυτά θα πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τις λεπτομερείς ρυθμίσεις που προβλέπονται στο άρθρο 4.

ΑΡΘΡΟ 7

Ενίσχυση και εκσυγχρονισμός των παραγωγικών τομέων

Στο πλαίσιο της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, τα μέρη επιβεβαιώνουν τη βούλησή τους να προαγάγουν την ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας των παραγωγικών τομέων της Côte d'Ivoire τους οποίους αφορά η παρούσα συμφωνία.

Τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται με μέσα συνεργασίας και σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4, και να στηρίζουν:

- την επανατοποθέτηση του ιδιωτικού τομέα έναντι των νέων οικονομικών ευκαιριών που δημιουργούνται από την παρούσα συμφωνία·
- τον καθορισμό και την εφαρμογή στρατηγικών εκσυγχρονισμού·
- τη βελτίωση του περιβάλλοντος του ιδιωτικού τομέα και του επιχειρηματικού πλαισίου που προβλέπεται στα άρθρα 5 και 6·
- την προώθηση της εταιρικής σχέσης μεταξύ των ιδιωτικών τομέων των μερών.

ΑΡΘΡΟ 8

Συνεργασία σε θέματα φορολογικής προσαρμογής

1. Τα μέρη αναγνωρίζουν τις προκλήσεις που μπορεί να εγείρει η κατάργηση ή η ουσιαστική μείωση των τελωνειακών δασμών που προβλέπονται από την παρούσα συμφωνία για την Côte d'Ivoire και συμφωνούν να καθιερώσουν διάλογο και συνεργασία στον τομέα αυτόν.
2. Λόγω του χρονοδιαγράμματος της κατάργησης που έχει συμφωνηθεί από τα μέρη της παρούσας συμφωνίας, τα μέρη συμφωνούν να καθιερώσουν διάλογο σε βάθος για τα μέτρα φορολογικής προσαρμογής για να εξασφαλισθεί μακροπρόθεσμα η δημοσιονομική ισορροπία της Côte d'Ivoire.
3. Τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται, στο πλαίσιο των διατάξεων του άρθρου 4, ιδίως για τη διευκόλυνση των μέτρων παροχής βοήθειας, στους ακόλουθους τομείς:
 - α) Συμβολή στην απορρόφηση σημαντικού μέρους των καθαρών φορολογικών επιπτώσεων σε πλήρη συμπληρωματικότητα με τις φορολογικές μεταρρυθμίσεις.
 - β) Στήριξη της φορολογικής μεταρρύθμισης παράλληλα με το διάλογο στον τομέα αυτόν.

ΑΡΘΡΟ 9

Συνεργασία στα διεθνή φόρα

Τα μέρη επιδιώκουν να συνεργάζονται στο πλαίσιο όλων των διεθνών φόρα, οσάκις συζητούνται ζητήματα σχετικά με την παρούσα εταιρική σχέση.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΓΙΑ ΤΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΑ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΟΙ ΔΑΣΜΟΙ ΚΑΙ ΜΗ ΔΑΣΜΟΛΟΓΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

ΑΡΘΡΟ 10

Τελωνειακοί δασμοί

1. Ως τελωνειακοί δασμοί, νοούνται οι δασμοί ή οι επιβαρύνσεις κάθε είδους που εισπράττονται κατά την εισαγωγή ή την εξαγωγή ή επ' ευκαιρία της εισαγωγής ή της εξαγωγής εμπορευμάτων, όπως προβλέπονται από τους κανόνες του ΠΟΕ.

Η διάταξη αυτή δεν θα πρέπει να ερμηνεύεται ως εφαρμοζόμενη στις εσωτερικές εισφορές ή στις εισφορές ισοδυνάμου αποτελέσματος που εισπράττονται κατά την έξοδο από το έδαφος.

2. Για κάθε προϊόν, ο βασικός τελωνειακός δασμός στον οποίο εφαρμόζονται οι διαδοχικές μειώσεις είναι εκείνος που καθορίζεται στα χρονοδιαγράμματα κατάργησης των δασμών κάθε μέρους.

ΑΡΘΡΟ 11

Τέλη και άλλες επιβαρύνσεις

Τα μέρη επιβεβαιώνουν τη δέσμευσή τους να τηρούν τις διατάξεις του άρθρου VIII της ΓΣΔΕ του 1994.

ΑΡΘΡΟ 12

Τελωνειακοί δασμοί στα προϊόντα, καταγωγής Côte d'Ivoire

Τα προϊόντα, καταγωγής Côte d'Ivoire, εισάγονται στο μέρος ΕΚ άνευ τελωνειακών δασμών, εκτός από τα προϊόντα που αναφέρονται στο Παράρτημα 1 και υπό τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στο Παράρτημα αυτό.

ΑΡΘΡΟ 13

Τελωνειακοί δασμοί στα προϊόντα, καταγωγής του μέρους ΕΚ

Οι τελωνειακοί δασμοί στα προϊόντα, καταγωγής του μέρους ΕΚ, με προορισμό την Côte d'Ivoire, μειώνονται ή καταργούνται σύμφωνα με το χρονοδιάγραμμα κατάργησης των τελωνειακών δασμών του Παραρτήματος 2.

ΑΣΠΡΟΡΟ 14

Κανόνες καταγωγής

1. Κατά την έννοια του παρόντος κεφαλαίου, ο όρος «καταγωγής» εφαρμόζεται στα εμπορεύματα που πληρούν τους κανόνες καταγωγής που ίσχυαν την 1η Ιανουαρίου 2008 στην επικράτεια των μερών.
2. Το αργότερο στις 31 Ιουλίου 2008, τα μέρη θεσπίζουν ένα αμοιβαίο κοινό καθεστώς που θα διέπει τους κανόνες καταγωγής, το οποίο βασίζεται στους κανόνες καταγωγής που απορρέουν από τη συμφωνία της Κοτονού και προβλέπει την απλούστευσή τους, λαμβανομένων υπόψη των αναπτυξιακών στόχων της Côte d'Ivoire. Το νέο αυτό καθεστώς εντάσσεται στην παρούσα συμφωνία με απόφαση της επιτροπής ΣΟΕΣ. Εάν δεν υπάρξει συμφωνία μεταξύ των μερών, το ισχύον καθεστώς είναι το ευνοϊκότερο για την Côte d'Ivoire καθεστώς μεταξύ του καθεστώτος που ισχύει στο μέρος ΕΚ και των βελτιωμένων κανόνων που απορρέουν από τη συμφωνία της Κοτονού.
3. Το αργότερο τρία έτη από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, τα μέρη αναθεωρούν τις ισχύουσες διατάξεις που διέπουν τους κανόνες καταγωγής, με στόχο να απλουστευθούν οι έννοιες και οι μέθοδοι που χρησιμοποιούνται για τον προσδιορισμό της καταγωγής σε σχέση με τους αναπτυξιακούς στόχους της Côte d'Ivoire, σε συνοχή με τους στόχους της Δυτικής Αφρικής. Στο πλαίσιο αυτής της αναθεώρησης, τα μέρη λαμβάνουν υπόψη την τεχνολογική ανάπτυξη, τις διαδικασίες παραγωγής και κάθε άλλο παράγοντα, συμπεριλαμβανομένων των μεταρρυθμίσεων που βρίσκονται σε εξέλιξη σε σχέση με τους κανόνες καταγωγής και οι οποίες, ενδεχομένως, καθιστούν αναγκαίες τροποποιήσεις του διαπραγματευθέντος αμοιβαίου καθεστώτος. Κάθε τροποποίηση ή αντικατάσταση πραγματοποιείται με απόφαση της επιτροπής ΣΟΕΣ.

ΑΡΘΡΟ 15

Status quo

1. Δεν εισάγεται κανένας νέος τελωνειακός δασμός εισαγωγής στο εμπόριο μεταξύ των μερών, και οι δασμοί που εφαρμόζονται σήμερα στο εμπόριο μεταξύ των μερών δεν αυξάνονται από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.
2. Παρά την παράγραφο 1, στο πλαίσιο της οριστικοποίησης της εφαρμογής του κοινού εξωτερικού δασμολογίου της Οικονομικής Κοινότητας των Δυτικοαφρικανικών Κρατών (ΟΚΔΑΚ), η Côte d'Ivoire μπορεί να επανεξετάσει έως την 31η Δεκεμβρίου 2011 τους βασικούς τελωνειακούς δασμούς της οι οποίοι εφαρμόζονται στα εμπορεύματα, καταγωγής Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στον βαθμό κατά τον οποίο η γενική επίπτωση των εν λόγω δασμών δεν είναι υψηλότερη από εκείνη που προκύπτει από τους δασμούς που αναφέρονται στο Παράρτημα 2. Η επιτροπή ΣΟΕΣ τροποποιεί το Παράρτημα 2, αναλόγως.

ΑΡΘΡΟ 16

Δασμοί, φόροι ή άλλα τέλη και επιβαρύνσεις επί των εξαγωγών

1. Δεν εισάγεται κανένας νέος τελωνειακός δασμός στις εξαγωγές ούτε επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος, ούτε αυξάνονται οι ήδη ισχύοντες δασμοί, στο εμπόριο μεταξύ των μερών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

2. Σε εξαιρετικές συνθήκες, εάν το μέρος «Côte d'Ivoire» δύναται να δικαιολογήσει ειδικές ανάγκες εσόδων, προστασίας νέων βιομηχανιών ή προστασίας του περιβάλλοντος, δύναται, προσωρινά και έπειτα από διαβούλευση με το μέρος ΕΚ, να θεσπίσει τελωνειακούς δασμούς στις εξαγωγές ή επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος σε περιορισμένο αριθμό πρόσθετων εμπορευμάτων ή να αυξήσει την επίπτωση των ήδη υφιστάμενων.

3. Τα μέρη συμφωνούν να επανεξετάσουν τις διατάξεις του παρόντος άρθρου στο πλαίσιο της επιτροπής ΣΟΕΣ το αργότερο 3 έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, λαμβάνοντας πλήρως υπόψη τον αντίκτυπό τους στην ανάπτυξη και τη διαφοροποίηση της οικονομίας του μέρους «Côte d'Ivoire».

ΑΡΘΡΟ 17

Ευνοϊκότερη μεταχείριση προκύπτουσα από συμφωνίες ελεύθερων συναλλαγών

1. Για τους τομείς που εμπίπτουν στο παρόν κεφάλαιο, το μέρος ΕΚ παρέχει στο μέρος «Côte d'Ivoire» κάθε ευνοϊκότερη μεταχείριση που θα προέκυπτε από την ενδεχόμενη προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σε συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών με τρίτα μέρη μετά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας.

2. Για τους τομείς που εμπίπτουν στο παρόν κεφάλαιο, το μέρος «Côte d'Ivoire» παρέχει στο μέρος ΕΚ κάθε ευνοϊκότερη μεταχείριση που θα προέκυπτε από την ενδεχόμενη προσχώρηση του μέρους «Côte d'Ivoire» σε συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών με μείζονα εμπορικό εταίρο μετά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας.

3. Εάν το μέρος «Côte d'Ivoire» λάβει από μείζονα εμπορικό εταίρο μεταχείριση η οποία είναι κατά πολύ ευνοϊκότερη από εκείνη που της προσφέρει το μέρος ΕΚ, τα μέρη αρχίζουν σε διαβουλεύσεις και αποφασίζουν μαζί περί της εφαρμογής των διατάξεων της παραγράφου 2.
4. Οι διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου δεν μπορούν να ερμηνεύονται υπό την έννοια ότι υποχρεώνουν τα μέρη να παρέχουν αμοιβαία προτιμησιακή μεταχείριση εφαρμοστέα εκ του γεγονότος ότι ένα εκ των μερών συμμετέχει σε συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών με τρίτο μέρος κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.
5. Στο πλαίσιο του παρόντος άρθρου, ως «συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών» νοείται μια συμφωνία που απελευθερώνει σημαντικά το εμπόριο και καταργεί ή εξαλείφει σε μεγάλο βαθμό τις διακρίσεις μεταξύ των μερών, μέσω της εξάλειψης των υφιστάμενων μέτρων που συνεπάγονται διακρίσεις ή/και της απαγόρευσης λήψης νέων μέτρων που μπορεί να επιφέρουν διακρίσεις και μέτρων που επιφέρουν μεγαλύτερες διακρίσεις, είτε κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας είτε βάσει ενός εύλογου χρονοδιαγράμματος.
6. Στο πλαίσιο του παρόντος άρθρου, ως «μείζων εμπορικός εταίρος» νοείται κάθε ανεπτυγμένη χώρα ή κάθε χώρα το μερίδιο της οποίας στις παγκόσμιες εμπορικές συναλλαγές υπερβαίνει το 1 τοις εκατό κατά το έτος που προηγείται της έναρξης ισχύος της συμφωνίας ελεύθερων συναλλαγών που αναφέρεται στην παράγραφο 2, ή κάθε ομάδα χωρών ενεργούσα μεμονωμένα, συλλογικά ή μέσω συμφωνίας ελεύθερων συναλλαγών που διαθέτει μερίδιο στις παγκόσμιες εμπορικές συναλλαγές ανώτερο του 1,5 τοις εκατό κατά το έτος που προηγείται της έναρξης ισχύος της συμφωνίας ελεύθερων συναλλαγών που αναφέρεται στην παράγραφο 2¹.

¹ Για τον υπολογισμό αυτόν, θα χρησιμοποιηθούν τα επίσημα δεδομένα του ΠΟΕ για τους κυριότερους παγκόσμιους εξαγωγείς εμπορευμάτων (αποκλεισμένου του εμπορίου εντός της ΕΕ).

ΑΡΘΡΟ 18

Απαγόρευση των ποσοτικών περιορισμών

Παρά τις διατάξεις των άρθρων 23, 24 και 25, από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας καταργείται κάθε απαγόρευση ή περιορισμός στις εισαγωγές ή εξαγωγές που επηρεάζει το εμπόριο μεταξύ των μερών, πλην των τελωνειακών δασμών, φόρων, τελών και άλλων επιβαρύνσεων που προβλέπονται στο άρθρο 11, είτε εφαρμόζονται υπό τη μορφή ποσοστώσεων, αδειών εισαγωγής ή εξαγωγής είτε με άλλα μέτρα. Δεν μπορεί να εισαχθεί κανένα νέο μέτρο.

ΑΡΘΡΟ 19

Εθνική μεταχείριση σε θέματα εσωτερικής φορολογίας και κανονισμών

1. Τα εισαγόμενα προϊόντα, καταγωγής του άλλου μέρους, δεν υπόκεινται, άμεσα ή έμμεσα, σε εσωτερικούς φόρους ή άλλες εσωτερικές επιβαρύνσεις κάθε είδους που υπερβαίνουν αυτούς που εφαρμόζονται, άμεσα ή έμμεσα, στα εθνικά ομοειδή προϊόντα. Επίσης, μέρος δεν εφαρμόζει με κανένα άλλο τρόπο φόρους ή άλλες εσωτερικές επιβαρύνσεις με σκοπό να παράσχει προστασία στην εθνική του παραγωγή.
2. Τα εισαγόμενα προϊόντα, καταγωγής του άλλου μέρους, απολαύουν μεταχείρισης όχι λιγότερο ευνοϊκής από εκείνη που επιφυλάσσεται στα ομοειδή εθνικά προϊόντα στο πλαίσιο όλων των νόμων, των κανονισμών και των απαιτήσεων που εφαρμόζονται στην πώλησή τους, στην προσφορά προς πώληση, την αγορά, τη μεταφορά, τη διανομή ή τη χρησιμοποίηση τους στην εγχώρια αγορά. Οι διατάξεις της παρούσας παραγράφου δεν απαγορεύουν την εφαρμογή διαφοροποιημένων εσωτερικών τελών μεταφοράς που βασίζονται αποκλειστικά στην οικονομική λειτουργία των μεταφορικών μέσων και όχι στην καταγωγή του προϊόντος.

3. Παρά τις διατάξεις περί των κανόνων καταγωγής, ένα μέρος δεν θεσπίζει ούτε διατηρεί σε ισχύ οιοδήποτε εσωτερικό κανονισμό σχετικά με την ανάμειξη, τη μεταποίηση ή τη χρήση προϊόντων σε συγκεκριμένες ποσότητες ή αναλογίες που απαιτούν, αμέσως ή εμμέσως, την προμήθεια συγκεκριμένης ποσότητας ή ποσοστού του προϊόντος που αποτελεί αντικείμενο των εν λόγω κανονισμών από εγχώριες πηγές. Επιπλέον, ένα μέρος δεν εφαρμόζει με κανένα άλλο τρόπο εσωτερικές ποσοτικές ρυθμίσεις με σκοπό να παράσχει προστασία στην εθνική του παραγωγή.
4. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν εφαρμόζονται στις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις, τις διαδικασίες και τις πρακτικές που αφορούν τις δημόσιες συμβάσεις.
5. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται υπό την επιφύλαξη του κεφαλαίου 2 για τα μέσα εμπορικής άμυνας.
6. Όσον αφορά τα θέματα σχετικά με την καταβολή επιδοτήσεων σε εθνικούς παραγωγούς, τα μέρη αναφέρονται στον ΠΟΕ.

ΑΡΘΡΟ 20

Επισιτιστική ασφάλεια

Εάν η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας οδηγήσει σε δυσκολίες διαθεσιμότητας ή πρόσβασης σε είδη διατροφής που είναι αναγκαία για τη διασφάλιση της επισιτιστικής ασφάλειας και εφόσον η κατάσταση αυτή δημιουργεί ή υπάρχει κίνδυνος να δημιουργήσει μείζονες δυσκολίες για την Côte d'Ivoire, η Côte d'Ivoire μπορεί να λαμβάνει κατάλληλα μέτρα σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στο άρθρο 25.

ΑΡΘΡΟ 21

Ειδική διάταξη σχετικά με τη διοικητική συνεργασία

1. Τα μέρη συμφωνούν ότι η διοικητική συνεργασία έχει ουσιώδη σημασία για την εφαρμογή και τον έλεγχο της προτιμησιακής μεταχείρισης που προβλέπεται στο παρόν κεφάλαιο και υπογραμμίζουν τη δέσμευσή τους να καταπολεμήσουν τις παρατυπίες και τις απάτες στον τελωνειακό τομέα και τους συναφείς τομείς.
2. Όταν ένα μέρος διαθέτει αποδείξεις, βάσει αντικειμενικών πληροφοριών, για έλλειψη διοικητικής συνεργασίας και/ή παρατυπίες ή απάτη, το μέρος αυτό δύναται να αναστέλλει προσωρινά την προτιμησιακή μεταχείριση που παρέχεται στο σχετικό προϊόν/ τα σχετικά προϊόντα σύμφωνα με το παρόν άρθρο.
3. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ως έλλειψη διοικητικής συνεργασίας νοούνται, μεταξύ άλλων, τα εξής:
 - α) επανειλημμένη αθέτηση της υποχρέωσης για επαλήθευση του χαρακτήρα καταγωγής του(-ων) εκάστοτε προϊόντος(-ων)·
 - β) επανειλημμένη άρνηση ή αδικαιολόγητη καθυστέρηση όσον αφορά τη διενέργεια επακόλουθης επαλήθευσης του χαρακτήρα καταγωγής ή/και όσον αφορά την ανακοίνωση των αποτελεσμάτων της επαλήθευσης·
 - γ) επανειλημμένη άρνηση ή αδικαιολόγητη καθυστέρηση όσον αφορά τη χορήγηση άδειας για την πραγματοποίηση αποστολής διοικητικής συνεργασίας με σκοπό την επαλήθευση της αυθεντικότητας εγγράφων ή της ακρίβειας πληροφοριών που αφορούν τη χορήγηση της εν λόγω προτιμησιακής μεταχείρισης.

4. Η εφαρμογή προσωρινής αναστολής υπόκειται στις ακόλουθες προϋποθέσεις:
- α) Το μέρος που διαπίστωσε, βάσει αντικειμενικών πληροφοριών, την έλλειψη διοικητικής συνεργασίας ή/και την ύπαρξη παρατυπιών ή απάτης πρέπει να κοινοποιήσει χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση στην επιτροπή ΣΟΕΣ τη διαπίστωσή του μαζί με τις αντικειμενικές πληροφορίες και αρχίζει διαβουλεύσεις με την επιτροπή ΣΟΕΣ, με βάση όλες τις σχετικές πληροφορίες και τις αντικειμενικές αποδείξεις, με σκοπό την εξεύρεση λύσης αποδεκτής και από τα δύο μέρη.
 - β) Εάν τα μέρη πραγματοποιήσαν διαβουλεύσεις με την επιτροπή ΣΟΕΣ, όπως προβλέπεται ανωτέρω, και δεν κατέληξαν σε συμφωνία σχετικά με αποδεκτή λύση εντός 3 μηνών από την κοινοποίηση, το ενδιαφερόμενο μέρος δύναται να αναστέλλει προσωρινά τη σχετική προτιμησησική μεταχείριση του σχετικού προϊόντος/ των σχετικών προϊόντων. Η προσωρινή αναστολή κοινοποιείται στην επιτροπή ΣΟΕΣ χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση.
 - γ) Οι προσωρινές αναστολές βάσει του παρόντος άρθρου περιορίζονται στο επίπεδο που είναι αναγκαίο για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων του ενδιαφερόμενου συμβαλλόμενου μέρους. Δεν πρέπει να υπερβαίνουν τους έξι μήνες, με δυνατότητα ανανέωσης. Οι προσωρινές αναστολές κοινοποιούνται αμέσως μετά τη θέσπισή τους στην επιτροπή ΣΟΕΣ. Υπόκεινται σε περιοδικές διαβουλεύσεις εντός της επιτροπής ΣΟΕΣ με σκοπό, ιδίως, την κατάργησή τους, μόλις παύσουν να υφίστανται οι όροι για την εφαρμογή τους.
5. Ταυτόχρονα με την κοινοποίηση στην επιτροπή ΣΟΕΣ σύμφωνα με την παράγραφο 4, στοιχείο α) του παρόντος άρθρου, το ενδιαφερόμενο μέρος δημοσιεύει, στην Επίσημη Εφημερίδα του, ειδοποίηση για τους εισαγωγείς. Η ειδοποίηση για τους εισαγωγείς αναφέρει ότι, όσον αφορά το σχετικό προϊόν, διαπιστώθηκε, με βάση αντικειμενικές πληροφορίες, έλλειψη διοικητικής συνεργασίας ή/και διαπιστώθηκαν παρατυπίες ή απάτη.

ΑΡΘΡΟ 22

Διαχείριση διοικητικών σφαλμάτων

Σε περίπτωση που οι αρμόδιες αρχές διαπράξουν σφάλμα στη διαχείριση των προτιμησιακών συστημάτων εξαγωγής, και ιδίως στην εφαρμογή των διατάξεων που αφορούν τον ορισμό της έννοιας «προϊόντα καταγωγής» ή «καταγόμενα προϊόντα», και τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας, εάν το σφάλμα αυτό έχει επιπτώσεις στις εισαγωγές και τις εξαγωγές, το μέρος που υφίσταται τις επιπτώσεις αυτές μπορεί να ζητήσει από την επιτροπή ΣΟΕΣ να εξετάσει τις δυνατότητες θέσπισης όλων των κατάλληλων μέτρων με σκοπό τη διόρθωση της κατάστασης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΜΕΣΑ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

ΑΡΘΡΟ 23

Μέτρα αντιντάμπινγκ και αντισταθμιστικά μέτρα

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος άρθρου, καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει το μέρος ΕΚ ή την Côte d'Ivoire να θεσπίσει μέτρα αντιντάμπινγκ ή αντισταθμιστικά μέτρα σύμφωνα με τις σχετικές συμφωνίες του ΠΟΕ. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, η καταγωγή προσδιορίζεται σύμφωνα με τους μη προτιμησιακούς κανόνες καταγωγής των μερών.

2. Πριν από την επιβολή των οριστικών μέτρων αντιντάμπινγκ ή των οριστικών αντισταθμιστικών μέτρων στα εμπορεύματα, τα μέρη εξετάζουν τη δυνατότητα εποικοδομητικών λύσεων, όπως προβλέπονται στις σχετικές συμφωνίες του ΠΟΕ. Μπορούν ιδίως, για τον σκοπό αυτό, να προβαίνουν σε κατάλληλες διαβουλεύσεις.
3. Το μέρος ΕΚ κοινοποιεί στην Côte d'Ivoire την παραλαβή κατάλληλα τεκμηριωμένης καταγγελίας πριν από την έναρξη οιασδήποτε έρευνας.
4. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται σε όλες τις έρευνες που ξεκινούν μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.
5. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν υπόκεινται στις διατάξεις του μηχανισμού διευθέτησης διαφορών της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 24

Πολυμερή μέτρα διασφάλισης

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος άρθρου, καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει την Côte d'Ivoire και το μέρος ΕΚ να θεσπίσει μέτρα σύμφωνα με το άρθρο XIX της ΓΣΔΕ του 1994, τη συμφωνία για τις διασφαλίσεις και το άρθρο 5 της συμφωνίας του ΠΟΕ για τη γεωργία. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, η καταγωγή προσδιορίζεται σύμφωνα με τους μη προτιμησιακούς κανόνες καταγωγής των μερών.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 1, λαμβανομένων υπόψη των γενικών αναπτυξιακών στόχων της παρούσας συμφωνίας και του μικρού μεγέθους της οικονομίας της Côte d'Ivoire, το μέρος ΕΚ αποκλείει τις εισαγωγές της Côte d'Ivoire από οιοδήποτε μέτρο λαμβάνεται κατ' εφαρμογή του άρθρου XIX της ΓΣΔΕ του 1994, της συμφωνίας για τις διασφαλίσεις και του άρθρου 5 της συμφωνίας του ΠΟΕ για τη γεωργία.
3. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 εφαρμόζονται για περίοδο πέντε ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Το αργότερο εντός 120 ημερών πριν από το τέλος αυτής της περιόδου, η επιτροπή ΣΟΕΣ θα επανεξετάσει την εφαρμογή των διατάξεων αυτών, λαμβάνοντας υπόψη τις αναπτυξιακές ανάγκες της Côte d'Ivoire, με σκοπό να προσδιορίσει εάν υφίσταται λόγος παράτασης της εφαρμογής τους για μεγαλύτερη περίοδο.
4. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 δεν υπόκεινται στις διατάξεις του μηχανισμού διευθέτησης των διαφορών της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 25

Διμερή μέτρα διασφάλισης

1. Μέρος, αφού εξετάσει τις εναλλακτικές λύσεις μπορεί να λαμβάνει μέτρα διασφάλισης περιορισμένης διάρκειας που αποκλίνουν από τις διατάξεις των άρθρων 12 και 13, υπό τους όρους και σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται από το παρόν άρθρο.

2. Τα μέτρα διασφάλισης που αναφέρονται στην παράγραφο 1 μπορούν να λαμβάνονται όταν προϊόν, καταγωγής μέρους, εισάγεται στο έδαφος του άλλου μέρους σε τόσο αυξημένες ποσότητες και υπό προϋποθέσεις τέτοιες που προκαλούν ή απειλούν να προκαλέσουν:

- α) σοβαρή ζημία στην εγχώρια βιομηχανία που παράγει ομοειδή ή άμεσα ανταγωνιστικά προϊόντα στο έδαφος του μέρους εισαγωγής,
- β) διαταραχές σε τομέα της οικονομίας, ιδίως όταν οι εν λόγω διαταραχές δημιουργούν σοβαρά κοινωνικά προβλήματα ή δυσκολίες, και τούτο θα μπορούσε να συνεπάγεται σοβαρή επιδείνωση της οικονομικής κατάστασης του εισάγοντος μέρους, ή
- γ) διαταραχές στις αγορές γεωργικών προϊόντων που είναι ομοειδή ή άμεσα ανταγωνιστικά¹ ή διαταραχές στους μηχανισμούς που ρυθμίζουν αυτές τις αγορές στο έδαφος του εισάγοντος μέρους.

3. Τα μέτρα διασφάλισης τα οποία αναφέρονται στο παρόν άρθρο δεν υπερβαίνουν τα απολύτως αναγκαία για την αποκατάσταση ή παρεμπόδιση σοβαρής ζημίας ή διαταραχών, όπως αυτά ορίζονται στις παραγράφους 2, 4 και 5. Τα εν λόγω μέτρα διασφάλισης του εισάγοντος μέρους μπορούν να συνίστανται μόνο σε ένα ή περισσότερα από τα ακόλουθα μέτρα:

- α) αναστολή της περαιτέρω μείωσης του ποσοστού του εισαγωγικού δασμού που επιβάλλεται στο οικείο προϊόν, όπως προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία,
- β) αύξηση του τελωνειακού δασμού για το οικείο προϊόν έως ένα επίπεδο που δεν υπερβαίνει τον τελωνειακό δασμό που επιβάλλεται στα άλλα μέλη του ΠΟΕ, και
- γ) εισαγωγή δασμολογικών ποσοστώσεων στο οικείο προϊόν.

¹ Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, τα γεωργικά προϊόντα καλύπτονται από το Παράρτημα Ι της συμφωνίας του ΠΟΕ για τη γεωργία.

4. Με την επιφύλαξη των διατάξεων των παραγράφων 1 και 2, όταν ένα προϊόν, καταγωγής Côte d'Ivoire, εισάγεται σε αυξημένες ποσότητες και υπό προϋποθέσεις τέτοιες που προκαλούν ή απειλούν να προκαλέσουν μια από τις καταστάσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 2, στοιχεία α), β) και γ) σε μία ή περισσότερες εξόχως απόκεντρες περιοχές του μέρους ΕΚ, το μέρος ΕΚ μπορεί να λαμβάνει μέτρα εποπτείας ή διασφάλισης, όπως προβλέπονται στην παράγραφο 3, τα οποία περιορίζονται στην οικεία ή στις οικείες περιοχές, σύμφωνα με τις διαδικασίες που ορίζονται στις παραγράφους 6 έως 9.

5. α) Όταν ένα προϊόν, καταγωγής του μέρους ΕΚ, εισάγεται σε αυξημένες ποσότητες και υπό προϋποθέσεις τέτοιες που προκαλούν ή απειλούν να προκαλέσουν μια από τις καταστάσεις που περιγράφονται στην παράγραφο 2, στοιχεία α), β) και γ), η Côte d'Ivoire μπορεί να λαμβάνει μέτρα εποπτείας ή διασφάλισης, τα οποία περιορίζονται στο έδαφός της, σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στις παραγράφους 6 έως 9.

β) Με την επιφύλαξη των διατάξεων των παραγράφων 1 και 2, η Côte d'Ivoire μπορεί να λαμβάνει μέτρα διασφάλισης, όπως προβλέπονται στην παράγραφο 3, όταν ένα προϊόν, καταγωγής του μέρους ΕΚ, εισάγεται σε αυξημένες ποσότητες και υπό προϋποθέσεις τέτοιες που προκαλούν ή απειλούν να προκαλέσουν διαταραχές σε μια νέα βιομηχανία η οποία παράγει ομοειδή ή άμεσα ανταγωνιστικά προϊόντα.

Η διάταξη αυτή εφαρμόζεται μόνο για περίοδο 10 ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Εντούτοις, η προθεσμία αυτή μπορεί να παραταθεί κατόπιν συμφωνίας των μερών, όταν, παρά το δυναμικό ανάπτυξης της βιομηχανίας και τις πραγματικά καταβληθείσες προσπάθειες, ο στόχος αυτός δεν επετεύχθη λόγω, ιδίως, της παγκόσμιας οικονομικής συγκυρίας ή λόγω σοβαρών προβλημάτων που επηρεάζουν την Côte d'Ivoire.

Τα μέτρα πρέπει να λαμβάνονται σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 6 έως 9.

6.
 - α) Τα μέτρα διασφάλισης τα οποία αναφέρονται στο παρόν άρθρο διατηρούνται μόνο για την περίοδο που είναι αναγκαία για την αποτροπή σοβαρής ζημίας ή διαταραχών, όπως αυτές ορίζονται στις παραγράφους 2, 4 και 5.
 - β) Τα μέτρα διασφάλισης τα οποία αναφέρονται στο παρόν άρθρο εφαρμόζονται για περίοδο που δεν υπερβαίνει τα δύο έτη. Εάν οι περιστάσεις που δικαιολογούν την επιβολή μέτρων διασφάλισης εξακολουθούν να υπάρχουν, τα μέτρα αυτά μπορούν να παρατείνονται για νέα περίοδο διάρκειας δύο ετών κατ' ανώτατο όριο. Οσάκις, η Côte d'Ivoire εφαρμόζει μέτρο διασφάλισης ή το μέρος ΕΚ εφαρμόζει μέτρο που περιορίζεται στο έδαφος μίας ή περισσότερων από τις εξόχως απόκεντρες περιοχές του, το μέτρο αυτό μπορεί εντούτοις να εφαρμόζεται για περίοδο που δεν υπερβαίνει τα τέσσερα έτη και, εάν οι περιστάσεις που δικαιολογούν την επιβολή μέτρων διασφάλισης εξακολουθούν να υπάρχουν, να παρατείνεται για περαιτέρω περίοδο τεσσάρων ετών.
 - γ) Τα μέτρα διασφάλισης τα οποία αναφέρονται στο παρόν άρθρο και τα οποία υπερβαίνουν το έτος συνοδεύονται από σαφή στοιχεία που οδηγούν προοδευτικά στην εξάλειψη των αιτίων των ζημιών και των διαταραχών καθώς και στην κατάργηση των μέτρων το αργότερο στο τέλος της καθορισθείσας περιόδου.
 - δ) Εκτός εάν συντρέχουν εξαιρετικές περιστάσεις, οι οποίες υποβάλλονται στην εκτίμηση της επιτροπής ΣΟΕΣ, κανένα μέτρο διασφάλισης που εμπίπτει στο παρόν άρθρο δεν είναι δυνατόν να εφαρμοσθεί επί προϊόντος που έχει ήδη υποβληθεί σε τέτοιο μέτρο, για περίοδο τουλάχιστον ενός έτους από την ημερομηνία λήξης του μέτρου αυτού.
7. Για την εφαρμογή των παραγράφων 1 έως 6, εφαρμόζονται οι ακόλουθες διατάξεις:
 - α) Όταν ένα μέρος είναι της γνώμης ότι υφίσταται μία από τις συνθήκες που ορίζονται στις παραγράφους 2, 4 και/ή 5, αναφέρεται αμέσως στην επιτροπή ΣΟΕΣ.

- β) Η επιτροπή ΣΟΕΣ δύναται να διατυπώσει συστάσεις αναγκαίες για την αποκατάσταση της προκληθείσας κατάστασης. Εάν η επιτροπή ΣΟΕΣ δεν έχει διατυπώσει συστάσεις για την αποκατάσταση της προκληθείσας κατάστασης, ή εάν δεν έχει βρεθεί ικανοποιητική λύση εντός τριάντα ημερών από την κοινοποίηση στην εν λόγω επιτροπή, το εισάγον μέρος δύναται να θεσπίζει τα κατάλληλα μέτρα για την αποκατάσταση της προκληθείσας κατάστασης, σύμφωνα με το παρόν άρθρο.
- γ) Πριν να ληφθεί ένα μέτρο που προβλέπεται στο παρόν άρθρο ή, στις περιπτώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 8, το συντομότερο δυνατόν, το ενδιαφερόμενο μέρος γνωστοποιεί στην επιτροπή ΣΟΕΣ όλες τις χρήσιμες πληροφορίες για την ολοκληρωμένη εξέταση της κατάστασης, κατά τρόπον ώστε να εξευρεθεί λύση αποδεκτή από τα μέρη.
- δ) Κατά την επιλογή των μέτρων διασφάλισης πρέπει να δίδεται προτεραιότητα στα μέτρα που επιτρέπουν την αποτελεσματική και ταχεία αποκατάσταση του προβλήματος με τη λιγότερη δυνατή διατάραξη της ομαλής λειτουργίας της παρούσας συμφωνίας.
- ε) Κάθε μέτρο διασφάλισης που λαμβάνεται σύμφωνα με το παρόν άρθρο κοινοποιείται αμέσως στην επιτροπή ΣΟΕΣ και αποτελεί αντικείμενο περιοδικών διαβουλεύσεων στο πλαίσιο αυτής, με σκοπό ιδίως να καταρτισθεί χρονοδιάγραμμα για την κατάργησή του αμέσως μόλις το επιτρέψουν οι περιστάσεις.

8. Εάν εξαιρετικές περιστάσεις απαιτήσουν τη λήψη άμεσων μέτρων, το ενδιαφερόμενο εισάγον μέρος, είτε πρόκειται για το μέρος ΕΚ είτε για τη Côte d'Ivoire, ανάλογα με την περίπτωση, δύναται να λαμβάνει τα μέτρα που προβλέπονται στις παραγράφους 3, 4 ή/και 5 σε προσωρινή βάση, χωρίς να συμμορφωθεί με τις απαιτήσεις της παραγράφου 7. Η δράση αυτή μπορεί να αναλαμβάνεται για ανώτατη περίοδο 180 ημερών, εφόσον μπορεί να αναλαμβάνεται από το μέρος ΕΚ, και 200 ημερών εάν αναλαμβάνεται από την Côte d'Ivoire ή εάν τα μέτρα του μέρους ΕΚ περιορίζονται σε μία ή περισσότερες από τις εξόχως απόκεντρες περιοχές του. Η διάρκεια ισχύος αυτών των προσωρινών μέτρων συνυπολογίζεται στην αρχική χρονική περίοδο, καθώς και σε οποιαδήποτε παράταση που αναφέρεται στην παράγραφο 6. Κατά τη λήψη αυτών των προσωρινών μέτρων, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα συμφέροντα όλων των εμπλεκόμενων μερών. Το ενδιαφερόμενο εισάγον μέρος ενημερώνει το άλλο μέρος και προσφεύγει αμέσως στην επιτροπή ΣΟΕΣ για την εξέταση του θέματος.

9. Εάν ένα εισάγον μέρος υποβάλει τις εισαγωγές ενός προϊόντος σε διοικητική διαδικασία που έχει ως σκοπό την ταχεία παροχή πληροφοριών σχετικά με την εξέλιξη των εμπορικών ροών που ενδέχεται να προκαλέσουν τα προβλήματα που αναφέρονται στο παρόν άρθρο, ενημερώνει την επιτροπή ΣΟΕΣ χωρίς καθυστέρηση.

10. Δεν είναι δυνατόν να γίνεται επίκληση των συμφωνιών του ΠΟΕ προκειμένου να εμποδισθεί ένα μέρος να θεσπίσει μέτρα διασφάλισης σύμφωνα με το παρόν άρθρο.

ΑΡΘΡΟ 26

Συνεργασία

1. Τα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της συνεργασίας στον τομέα των μέσων εμπορικής άμυνας.

2. Τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται, σύμφωνα με το άρθρο 4, με τη διευκόλυνση, μεταξύ άλλων, μέτρων βοήθειας, ιδίως στους ακόλουθους τομείς:

- α) ανάπτυξη ρυθμίσεων και θεσμών για τη διασφάλιση της εμπορικής άμυνας·
- β) ανάπτυξη δεξιοτήτων για τη χρήση των μέσων εμπορικής άμυνας που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΚΑΙ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

ΑΡΘΡΟ 27

Στόχοι

1. Τα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία των τελωνειακών ζητημάτων και της διευκόλυνσης του εμπορίου στο εξελισσόμενο παγκόσμιο εμπορικό περιβάλλον. Τα μέρη συμφωνούν να ενισχύσουν τη συνεργασία τους στον τομέα αυτό με σκοπό να εξασφαλίσουν ότι η σχετική νομοθεσία και διαδικασίες, καθώς και η διοικητική ικανότητα των σχετικών διοικήσεων, πληρούν τους στόχους του αποτελεσματικού ελέγχου και της διευκόλυνσης των εμπορικών συναλλαγών και συμβάλλουν στην προαγωγή της ανάπτυξης και της περιφερειακής ολοκλήρωσης των υπογραφουσών χωρών.
2. Τα μέρη συμφωνούν ότι οι θεμιτοί στόχοι δημόσιας πολιτικής, συμπεριλαμβανομένων των στόχων που συνδέονται με την ασφάλεια και την πρόληψη της απάτης, δεν διακυβεύονται κατά κανένα τρόπο.

3. Τα μέρη δεσμεύονται να εξασφαλίζουν την ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία στις αντίστοιχες επικράτειές τους.

ΑΡΘΡΟ 28

Τελωνειακή και διοικητική συνεργασία

1. Προκειμένου να εξασφαλισθούν η συμμόρφωση με τις διατάξεις του παρόντος τίτλου και η αποτελεσματική ανταπόκριση στους στόχους που καθορίζονται στο άρθρο 27, τα μέρη:
- α) ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με την τελωνειακή νομοθεσία και τις τελωνειακές διαδικασίες·
 - β) αναπτύσσουν κοινές πρωτοβουλίες σχετικές με τις διαδικασίες εισαγωγής, εξαγωγής και διαμετακόμισης, καθώς και πρωτοβουλίες που στοχεύουν στην παροχή αποτελεσματικών υπηρεσιών στην επιχειρηματική κοινότητα·
 - γ) συνεργάζονται για τον αυτοματισμό των τελωνειακών διαδικασιών και άλλων εμπορικών διαδικασιών και, κατά περίπτωση, θεσπίζουν κοινά πρότυπα ανταλλαγής δεδομένων·
 - δ) λαμβάνουν, εφόσον είναι δυνατόν, κοινές θέσεις σε διεθνείς οργανισμούς στον τελωνειακό τομέα, όπως στον ΠΟΕ, στον Παγκόσμιο Οργανισμό Τελωνείων (ΠΟΤ), στον Οργανισμό των Ηνωμένων Εθνών (ΟΗΕ) και στη Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το Εμπόριο και την Ανάπτυξη (CNUCED)·

- ε) συνεργάζονται όσον αφορά τον σχεδιασμό και την εφαρμογή της τεχνικής βοήθειας, ιδίως για να διευκολύνουν τις τελωνειακές μεταρρυθμίσεις και το εμπόριο, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας· και
- στ) ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ όλων των ενδιαφερόμενων φορέων, τόσο στο εσωτερικό της χώρας όσο και μεταξύ των χωρών.

2. Παρά την παράγραφο 1, οι διοικήσεις των μερών παρέχουν αμοιβαία διοικητική συνδρομή για τα τελωνειακά ζητήματα, σύμφωνα με τις διατάξεις του πρωτοκόλλου περί αμοιβαίας διοικητικής συνδρομής σε τελωνειακά ζητήματα.

ΑΡΘΡΟ 29

Τελωνειακή νομοθεσία και διαδικασίες

1. Τα μέρη συμφωνούν ότι οι αντίστοιχες εμπορικές και τελωνειακές νομοθεσίες τους, οι διατάξεις τους και οι διαδικασίες τους βασίζονται στις διεθνείς πράξεις και στα διεθνή πρότυπα που ισχύουν στον τελωνειακό και τον εμπορικό τομέα, ιδίως στα στοιχεία ουσίας της Διεθνούς Σύμβασης για την Απλούστευση και την Εναρμόνιση των Τελωνειακών Καθεστώτων, η οποία έγινε στο Κυότο, στις 18 Μαΐου 1973, και αναθεωρήθηκε στις Βρυξέλλες στις 26 Ιουνίου 1999 (αναθεωρημένη Σύμβαση του Κυότο), του πλαισίου κανόνων του ΠΟΤ που έχουν ως στόχο τη διασφάλιση και τη διευκόλυνση του παγκόσμιου εμπορίου, του υποδείγματος δεδομένων του ΠΟΤ και της διεθνούς σύμβασης για το εναρμονισμένο σύστημα περιγραφής και κωδικοποίησης των εμπορευμάτων («ΕΣ»).

Τα μέρη μεριμνούν για την ελεύθερη διαμετακόμιση των εμπορευμάτων δια του εδάφους τους, επιλέγοντας τη διαδρομή που εξυπηρετεί καλύτερα τη διαμετακόμιση.

Οι ενδεχόμενοι περιορισμοί, έλεγχοι ή απαιτήσεις πρέπει να βασίζονται σε νόμιμο στόχο δημόσιας πολιτικής, να μην εισάγουν διακρίσεις, να είναι ανάλογοι και να εφαρμόζονται ομοιόμορφα.

Με την επιφύλαξη της συνέχισης των νόμιμων τελωνειακών ελέγχων, τα μέρη παρέχουν στα εμπορεύματα σε διαμετακόμιση που προορίζονται ή προέρχονται από την επικράτεια του άλλου μέρους, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτήν που χορηγείται στα εγχώρια εμπορεύματα, ιδίως στις εξαγωγές, εισαγωγές και στη μετακίνησή τους.

Τα μέρη θεσπίζουν καθεστώτα μεταφορών υπό τελωνειακό έλεγχο που επιτρέπουν τη διαμετακόμιση εμπορευμάτων χωρίς την καταβολή δασμών και άλλων επιβαρύνσεων, με την επιφύλαξη της κατάθεσης των ενδεδειγμένων εγγυήσεων.

Τα μέρη επιδιώκουν την προώθηση και την υλοποίηση περιφερειακών καθεστώτων διαμετακόμισης που αποβλέπουν στη μείωση των εμποδίων στο εμπόριο.

Τα μέρη εφαρμόζουν τα διεθνή πρότυπα και πράξεις για τη διαμετακόμιση εμπορευμάτων.

Τα μέρη εξασφαλίζουν τη συνεργασία και τον συντονισμό όλων των εμπλεκόμενων φορέων στην επικράτειά τους για τη διευκόλυνση της διαμετακομιστικής κυκλοφορίας και την προαγωγή της διασυνοριακής συνεργασίας.

2. Για να βελτιωθούν οι μέθοδοι εργασίας, καθώς και για να εξασφαλισθεί η τήρηση των αρχών της μη διακριτικής μεταχείρισης, της διαφάνειας, της αποτελεσματικότητας, της ακεραιότητας και της απόδοσης ευθυνών, τα μέρη:

- α) λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για τη μείωση, την απλούστευση και την τυποποίηση των δεδομένων και των εγγράφων που απαιτούνται από τα τελωνεία και τις άλλες συναφείς αρχές·

- β) απλουστεύουν τις τελωνειακές απαιτήσεις και διατυπώσεις, εφόσον είναι δυνατόν, για να επιτευχθεί η ταχεία παράδοση και ο γρήγορος εκτελωνισμός των εμπορευμάτων·
- γ) προβλέπουν αποτελεσματικές, ταχείες και άνευ διακρίσεων διαδικασίες, οι οποίες εξασφαλίζουν το δικαίωμα προσφυγής κατά διοικητικών ενεργειών, δικαστικών αποφάσεων και αποφάσεων των τελωνειακών αρχών που επηρεάζουν τις εισαγωγές, τις εξαγωγές ή τη διαμετακόμιση εμπορευμάτων. Αυτές οι διαδικασίες θα είναι εύκολα προσβάσιμες στους προσφεύγοντες, συμπεριλαμβανομένων των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, και τα σχετικά έξοδα θα είναι εύλογα και ανάλογα προς το κόστος που συνεπάγεται η άσκηση προσφυγής·
- δ) μεριμνούν για την τήρηση των υψηλότερων προδιαγραφών ακεραιότητας, μέσω της εφαρμογής μέτρων που αντανακλούν τις αρχές που έχουν καθιερώσει οι σχετικές διεθνείς συμβάσεις και πράξεις στο συγκεκριμένο τομέα.

ΑΡΘΡΟ 30

Οι σχέσεις με την επιχειρηματική κοινότητα

Τα μέρη συμφωνούν:

- α) να μεριμνούν ώστε όλες οι νομοθεσίες, διαδικασίες, εισφορές και επιβαρύνσεις, καθώς και η αιτία για την οποία έχουν θεσπισθεί, να γνωστοποιούνται στο κοινό και, τούτο, αν είναι δυνατόν, με ηλεκτρονικά μέσα·

- β) ότι υπάρχει ανάγκη έγκαιρου και τακτικού συντονισμού με τους εκπροσώπους του εμπορίου όσον αφορά τις νομοθετικές προτάσεις και διαδικασίες σχετικά με τα τελωνειακά και εμπορικά ζητήματα. Για τον σκοπό αυτό, θεσπίζονται από κάθε μέρος κατάλληλοι και τακτικοί μηχανισμοί διαβούλευσης μεταξύ των διοικήσεων και της επιχειρηματικής κοινότητας·
- γ) ότι πρέπει να μεσολαβεί επαρκές χρονικό διάστημα μεταξύ της δημοσίευσης και της έναρξης ισχύος νομοθετικής διάταξης, διαδικασίας, νέου ή τροποποιημένου δασμού ή επιβάρυνσης.

Τα μέρη δημοσιεύουν διοικητικές πληροφορίες που αφορούν ιδίως τις απαιτήσεις των υπηρεσιών, τις διαδικασίες εισόδου, τις εργάσιμες ώρες και τις λειτουργικές διαδικασίες των τελωνείων στους λιμένες και στους συνοριακούς σταθμούς, καθώς επίσης και στα σημεία επαφής για τη λήψη πληροφοριών·

- δ) να ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των αρμόδιων παραγόντων και διοικήσεων με τη χρήση μη αυθαίρετων και δημόσια προσιτών διαδικασιών, όπως είναι τα πρωτόκολλα συμφωνίας που βασίζονται σε αυτά που έχει δημοσιεύσει ο ΠΟΤ·
- ε) να μεριμνούν ώστε οι αντίστοιχες τελωνειακές και συναφείς απαιτήσεις τους και οι προδιαγραφές και διαδικασίες που σχετίζονται με αυτές να συνεχίσουν να ανταποκρίνονται στις ανάγκες της επιχειρηματικής κοινότητας, να συμφωνούν με τις βέλτιστες πρακτικές και να παραμένουν όσο το δυνατόν λιγότερο περιοριστικές για τις εμπορικές συναλλαγές.

ΑΡΘΡΟ 31

Δασμολογητέα αξία

1. Το άρθρο VII της ΓΣΔΕ του 1994 και η συμφωνία του ΠΟΕ για την εφαρμογή του άρθρου VII της ΓΣΔΕ του 1994 διέπουν τους κανόνες προσδιορισμού της δασμολογητέας αξίας που εφαρμόζονται στις αμοιβαίες εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των μερών.
2. Τα μέρη συνεργάζονται με σκοπό την επίτευξη κοινής προσέγγισης σε ζητήματα που αφορούν τη δασμολογητέα αξία.

ΑΡΘΡΟ 32

Περιφερειακή ολοκλήρωση

Τα μέρη συμφωνούν να προωθούν τις τελωνειακές μεταρρυθμίσεις που αποσκοπούν στη διευκόλυνση των εμπορικών συναλλαγών στο περιφερειακό πλαίσιο της Δυτικής Αφρικής.

ΑΡΘΡΟ 33

Συνέχιση των διαπραγματεύσεων στον τομέα των τελωνείων και της διευκόλυνσης του εμπορίου

Στο πλαίσιο των διαπραγματεύσεων μιας συνολικής ΣΟΕΣ, τα μέρη συμφωνούν να συνεχίσουν τις διαπραγματεύσεις σχετικά με το παρόν κεφάλαιο για να το ολοκληρώσουν σε περιφερειακό πλαίσιο.

ΑΡΘΡΟ 34

Ειδική επιτροπή τελωνείων και διευκόλυνσης του εμπορίου

Στο πλαίσιο της επιτροπής ΣΟΕΣ, τα μέρη συστήνουν ειδική επιτροπή για τα τελωνεία και τη διευκόλυνση του εμπορίου, η οποία απαρτίζεται από αντιπροσώπους των μερών. Η εν λόγω επιτροπή αναφέρεται στην επιτροπή ΣΟΕΣ. Εξετάζει όλα τα τελωνειακά ζητήματα, με σκοπό τη διευκόλυνση των εμπορικών συναλλαγών μεταξύ των μερών, και παρακολουθεί την εφαρμογή και τη διαχείριση του παρόντος κεφαλαίου, καθώς και την εφαρμογή των κανόνων καταγωγής.

ΑΡΘΡΟ 35

Συνεργασία

1. Τα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της συνεργασίας όσον αφορά τα τελωνειακά θέματα και τα θέματα διευκόλυνσης του εμπορίου για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.
2. Τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4, με τη διευκόλυνση, μεταξύ άλλων, μέτρων βοήθειας, ιδίως στους ακόλουθους τομείς:
 - α) Κατάρτιση κατάλληλων και απλουστευμένων νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων.
 - β) πληροφόρηση και ευαισθητοποίηση των παραγόντων, συμπεριλαμβανομένης της κατάρτισης του αρμόδιου προσωπικού.
 - γ) ενίσχυση των δεξιοτήτων, εκσυγχρονισμός και διασύνδεση των τελωνειακών διοικήσεων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

ΤΕΧΝΙΚΑ ΕΜΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ
ΚΑΙ ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΑ ΚΑΙ ΦΥΤΟΪΓΕΙΟΝΟΜΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

ΑΡΘΡΟ 36

Πολυμερείς υποχρεώσεις

Τα μέρη επιβεβαιώνουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από τη συμφωνία ΠΟΕ, και, ιδίως, τις συμφωνίες ΠΟΕ για την εφαρμογή μέτρων υγειονομικής και φυτοϋγειονομικής προστασίας (συμφωνία ΥΦΠ) και για τα τεχνικά εμπόδια στο εμπόριο (συμφωνία ΤΕΕ). Τα μέρη επιβεβαιώνουν επίσης τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από τη διεθνή σύμβαση για την προστασία των φυτών (ΔΣΠΦ), τον Codex Alimentarius και τον Παγκόσμιο Οργανισμό για την Υγεία των Ζώων (OMSA).

Τα μέρη επιβεβαιώνουν τη δέσμευσή τους να βελτιώσουν τη δημόσια υγεία στην Côte d'Ivoire, ιδίως με την ενίσχυση των ικανοτήτων τους να εντοπίζουν τα μη συμμορφούμενα προϊόντα.

Οι εν λόγω δεσμεύσεις, δικαιώματα και υποχρεώσεις πλαισιώνουν τη δραστηριότητα των μερών βάσει του παρόντος κεφαλαίου.

ΑΡΘΡΟ 37

Στόχοι

Οι στόχοι του παρόντος κεφαλαίου είναι η διευκόλυνση του εμπορίου προϊόντων μεταξύ των μερών, η βελτίωση των ικανοτήτων τους να εντοπίζουν, να προλαμβάνουν και να εξαλείφουν τα περιττά εμπόδια στο εμπόριο λόγω τεχνικών κανονισμών, προτύπων και διαδικασιών εκτίμησης της συμμόρφωσης που εφαρμόζονται στο ένα ή το άλλο μέρος, καθώς και η παράλληλη διατήρηση των ικανοτήτων των μερών να προστατεύουν τη δημόσια υγεία, τα ζώα και τα φυτά.

ΑΡΘΡΟ 38

Πεδίο εφαρμογής και ορισμοί

1. Οι διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου εφαρμόζονται στους τεχνικούς κανονισμούς και πρότυπα, καθώς και στις διαδικασίες εκτίμησης της συμμόρφωσης, όπως ορίζονται στη συμφωνία ΤΕΕ του ΠΟΕ, και στα υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά μέτρα (εφεξής «πρότυπα ΥΦΠ»), στον βαθμό που επηρεάζουν τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των μερών.
2. Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, και εκτός εάν άλλως προβλέπεται, εφαρμόζονται οι ορισμοί των συμφωνιών ΥΦΠ και ΤΕΕ του ΠΟΕ, του Codex Alimentarius, της διεθνούς σύμβασης για την προστασία των φυτών και του Παγκόσμιου Οργανισμού για την Υγεία των Ζώων, συμπεριλαμβανομένης κάθε αναφοράς στα «προϊόντα» στο παρόν κεφάλαιο και στα προσαρτήματα της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 39

Αρμόδιες αρχές

Οι αρχές των μερών που είναι αρμόδιες για την εφαρμογή των μέτρων που προβλέπονται στο παρόν κεφάλαιο αναφέρονται στο προσάρτημα II.

Σύμφωνα με το άρθρο 41, τα μέρη αλληλοενημερώνονται εγκαίρως για κάθε σημαντική αλλαγή των αρμόδιων αρχών, οι οποίες αναφέρονται στο προσάρτημα II. Η επιτροπή ΣΟΕΣ θεσπίζει κάθε αναγκαία τροποποίηση του προσαρτήματος II.

ΑΡΘΡΟ 40

Καθορισμός υγειονομικών και φυτοϋγειονομικών ζωνών

Όσον αφορά τους όρους εισαγωγής, τα μέρη δύνανται, κατά περίπτωση, να προτείνουν και να προσδιορίζουν ζώνες καθορισμένου υγειονομικού και φυτοϋγειονομικού καθεστώτος, παραπέμποντας στο άρθρο 6 της συμφωνίας ΥΦΠ.

ΑΡΘΡΟ 41

Διαφάνεια των εμπορικών όρων και των ανταλλαγών πληροφοριών

1. Τα μέρη αλληλοενημερώνονται για κάθε αλλαγή των τεχνικών κανονισμών τους για τα προϊόντα (ιδίως ζώντα ζώα και φυτά).

2. Τα μέρη συμφωνούν να αλληλοενημερώνονται εγγράφως, και το συντομότερο δυνατόν, σχετικά με τα μέτρα που λαμβάνουν για να απαγορεύουν την εισαγωγή εμπορευμάτων προκειμένου να παρεμβαίνουν σε οιοδήποτε πρόβλημα αφορά την υγεία (δημόσια υγεία, υγεία των ζώων ή των φυτών), την πρόληψη και το περιβάλλον, σύμφωνα με τις συστάσεις που προβλέπονται στη συμφωνία ΥΦΠ.
3. Τα μέρη συμφωνούν να ανταλλάσσουν πληροφορίες με πνεύμα συνεργασίας για να πληρούν τα προϊόντα τους τους τεχνικούς κανονισμούς και τα πρότυπα που απαιτούνται προκειμένου να τους επιτρέπεται η πρόσβαση στις αντίστοιχες αγορές τους.
4. Τα μέρη ανταλλάσσουν επίσης άμεσα πληροφορίες σχετικά με άλλους τομείς για τους οποίους τα μέρη συμφωνούν ότι παρουσιάζουν δυνητική σημασία για τις εμπορικές τους σχέσεις, συμπεριλαμβανομένων των ζητημάτων επισιτιστικής ασφάλειας, αιφνίδιας εμφάνισης ζωικών και φυτικών νόσων, των επιστημονικών γνώμων και άλλων αξιοσημείωτων συμβάντων που συνδέονται με την ασφάλεια των προϊόντων. Ειδικότερα, τα μέρη δεσμεύονται να αλληλοενημερώνονται όταν εφαρμόζουν την αρχή των ζωνών που είναι απαλλαγμένες από παράσιτα ή νόσους και των ζωνών με χαμηλό βαθμό επιπολασμού παρασίτων ή νόσων, όπως προβλέπεται στο άρθρο 6 της συμφωνίας ΥΦΠ.
5. Τα μέρη συμφωνούν να ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με την επιδημιολογική επιτήρηση των ζωικών νόσων. Όσον αφορά τη φυτοϋγειονομική προστασία, τα μέρη ανταλλάσσουν επίσης πληροφορίες για την εμφάνιση παρασίτων που αποτελούν γνωστό και άμεσο κίνδυνο για το άλλο μέρος.
6. Τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται ώστε να αλληλοειδοποιούνται ταχέως όταν νέοι περιφερειακοί κανόνες μπορούν να έχουν αντίκτυπο στο αμοιβαίο εμπόριό τους.

ΑΡΘΡΟ 42

Συνεργασία σε επίπεδο διεθνών οργανισμών

Τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται με τους διεθνείς οργανισμούς τυποποίησης, μεταξύ άλλων με σκοπό τη διευκόλυνση της συμμετοχής των εκπροσώπων του μέρους «Côte d'Ivoire» στις συνεδριάσεις των εν λόγω οργανισμών.

ΑΡΘΡΟ 43

Συνεργασία

1. Τα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της συνεργασίας στους τομείς των τεχνικών κανονισμών, των προτύπων και της εκτίμησης της συμμόρφωσης με σκοπό την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας.
2. Τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4, με σκοπό τη βελτίωση της ποιότητας και της ανταγωνιστικότητας των προϊόντων προτεραιότητας για την Côte d'Ivoire και την πρόσβαση στην αγορά της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων βοήθειας, ιδίως χρηματοοικονομικής, στους ακόλουθους τομείς:
 - α) τη δημιουργία κατάλληλου πλαισίου ανταλλαγής πληροφοριών και συμμετοχής στην εμπειρογνωμοσύνη μεταξύ των μερών·
 - β) τη θέσπιση προτύπων και τεχνικών κανονισμών, διαδικασιών αξιολόγησης της συμμόρφωσης και εναρμονισμένων υγειονομικών και φυτοϋγειονομικών μέτρων σε περιφερειακό επίπεδο, βάσει των σχετικών διεθνών προτύπων·

- γ) την ενίσχυση των δεξιοτήτων των δημοσίων και ιδιωτικών παραγόντων, συμπεριλαμβανομένων της πληροφόρησης και της κατάρτισης, με σκοπό τη συμμόρφωση προς τα πρότυπα, τους κανονισμούς και τα μέτρα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τη συμμετοχή στους διεθνείς φορείς·
- δ) την ανάπτυξη εθνικών δεξιοτήτων για την αξιολόγηση της συμμόρφωσης των προϊόντων και την πρόσβαση στην αγορά της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ, ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ ΚΑΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΠΟΥ ΣΥΝΔΕΟΝΤΑΙ ΜΕ ΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ

ΑΡΘΡΟ 44

Με βάση τη συμφωνία της Κοτονού, τα μέρη δεσμεύονται να λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα ή να συνεργάζονται για να προωθήσουν τη διαπραγμάτευση και τη σύναψη, το συντομότερο δυνατόν, συνολικής ΣΟΕΣ, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις ΠΟΕ, μεταξύ του μέρους ΕΚ και του συνόλου της Δυτικής Αφρικής, στους ακόλουθους τομείς:

- α) εμπόριο υπηρεσιών και ηλεκτρονικό εμπόριο·
- β) επενδύσεις·
- γ) τρέχουσες πληρωμές και κινήσεις κεφαλαίων·
- δ) ανταγωνισμός·

- ε) διανοητική ιδιοκτησία·
- στ) δημόσιες συμβάσεις·
- ζ) αειφόρο ανάπτυξη·
- η) προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

Τα μέρη λαμβάνουν όλα τα δέοντα μέτρα για να προωθήσουν τη σύναψη συνολικής ΣΟΕΣ, μεταξύ του μέρους ΕΚ και της Δυτικής Αφρικής πριν από το τέλος του έτους 2008.

ΤΙΤΛΟΣ V

ΠΡΟΛΗΨΗ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΣΤΟΧΟΣ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

ΑΡΘΡΟ 45

Στόχος

Ο στόχος του παρόντος τίτλου είναι η πρόληψη των διαφορών που θα μπορούσαν να προκύψουν μεταξύ των μερών και η διευθέτησή τους, προκειμένου να επιτευχθεί, στο μέτρο του δυνατού, αμοιβαία ικανοποιητική λύση.

ΑΡΘΡΟ 46

Πεδίο εφαρμογής

1. Ο παρών τίτλος εφαρμόζεται σε οιαδήποτε διαφορά σχετική με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, εξαιρουμένων των διατάξεων του τίτλου II και των σαφώς αντίθετων διατάξεων.
2. Παρά την παράγραφο 1, η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 98 της συμφωνίας της Κοτονού εφαρμόζεται σε περίπτωση διαφοράς όσον αφορά τη χρηματοδότηση της συνεργασίας για την ανάπτυξη, όπως αυτή ορίζεται στη συμφωνία της Κοτονού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ ΚΑΙ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗ

ΑΡΘΡΟ 47

Διαβουλεύσεις

1. Τα μέρη επιδιώκουν τη διευθέτηση των διαφορών που καλύπτονται από το άρθρο 46 με την έναρξη καλόπιστων διαβουλεύσεων προκειμένου να επιτευχθεί αμοιβαία ικανοποιητική λύση.
2. Μέρος που επιθυμεί την έναρξη διαβουλεύσεων υποβάλλει σχετική αίτηση εγγράφως στο άλλο μέρος, με αντίγραφο στην επιτροπή ΣΟΕΣ, διευκρινίζοντας το επίμαχο μέτρο και τις διατάξεις της συμφωνίας με τις οποίες, κατά τη γνώμη του, δεν συμμορφώνεται το εν λόγω μέτρο.

3. Οι διαβουλεύσεις αρχίζουν εντός 40 ημερών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης. Οι διαβουλεύσεις θεωρείται ότι έχουν ολοκληρωθεί εντός 60 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος, εκτός εάν τα μέρη συμφωνούν να τις συνεχίσουν πέραν της προαναφερθείσας συμφωνίας. Οι πληροφορίες που ανταλλάσσονται κατά τις διαβουλεύσεις παραμένουν εμπιστευτικές.
4. Στις επείγουσες καταστάσεις, ιδίως εκείνες στις οποίες εμπλέκονται αλλοιώσιμα ή εποχικά αγαθά, οι διαβουλεύσεις αρχίζουν εντός 15 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος και θεωρείται ότι έχουν ολοκληρωθεί εντός 30 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος.
5. Εάν οι διαβουλεύσεις δεν αρχίσουν εντός των προθεσμιών που προβλέπονται στην παράγραφο 3 ή στην παράγραφο 4, ή εάν οι διαβουλεύσεις ολοκληρωθούν χωρίς να επιτευχθεί συμφωνία για αμοιβαία ικανοποιητική λύση, το καταγγέλλον μέρος έχει την ευχέρεια να ζητήσει να συσταθεί ειδική ομάδα διαιτησίας, σύμφωνα με το άρθρο 49.

ΑΡΘΡΟ 48

Διαμεσολάβηση

1. Εάν οι διαβουλεύσεις δεν καταλήξουν σε αμοιβαία ικανοποιητική λύση, τα μέρη δύνανται, με συμβιβαστική συμφωνία, να προσφεύγουν σε Διαμεσολαβητή. Οι όροι για τη διαμεσολάβηση είναι εκείνοι που παρατίθενται στο αίτημα για διαβουλεύσεις, εκτός αν τα μέρη αποφασίσουν άλλως.

2. Εάν τα μέρη της διαφοράς δεν συμφωνήσουν για τον Διαμεσολαβητή εντός 10 ημερών από την υποβολή της αίτησης διαμεσολάβησης, ο πρόεδρος της επιτροπής ΣΟΕΣ, ή ο αντιπρόσωπός του, ορίζει με κλήρωση Διαμεσολαβητή μεταξύ των ατόμων που περιλαμβάνονται στον κατάλογο ο οποίος προβλέπεται στο άρθρο 64 και τα οποία δεν είναι υπήκοοι μέρους. Η επιλογή γίνεται εντός 20 ημερών από την υποβολή του αιτήματος διαμεσολάβησης παρουσία εκπροσώπου εκάστου των μερών. Ο Διαμεσολαβητής συγκαλεί συνεδρίαση των μερών το αργότερο 30 ημέρες μετά το διορισμό του. Ο διαμεσολαβητής λαμβάνει τις παρατηρήσεις κάθε μέρους, το αργότερο 15 ημέρες πριν από τη συνεδρίαση και γνωστοποιεί τη γνώμη του το αργότερο 45 ημέρες μετά το διορισμό του.
3. Στη γνώμη του διαμεσολαβητή μπορούν να διατυπώνονται συστάσεις για τον τρόπο διευθέτησης της διαφοράς σύμφωνα με τις διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 53. Η γνώμη του διαμεσολαβητή δεν είναι δεσμευτική.
4. Τα μέρη μπορούν να συμφωνήσουν να τροποποιήσουν τις προθεσμίες που αναφέρονται στην παράγραφο 2. Ο διαμεσολαβητής δύναται επίσης να αποφασίζει την τροποποίηση των εν λόγω προθεσμιών, κατόπιν αιτήματος οιασδήποτε εκ των μερών, ή κατόπιν δικής του πρωτοβουλίας, λαμβάνοντας υπόψη τις ιδιαίτερες δυσκολίες που συναντά το σχετικό μέρος ή την πολυπλοκότητα της υπόθεσης.
5. Οι διαδικασίες διαμεσολάβησης, και, συγκεκριμένα, οι πληροφορίες που ανταλλάσσονται και οι θέσεις που λαμβάνονται από τα μέρη στο πλαίσιο των εν λόγω διαδικασιών παραμένουν εμπιστευτικές.